

**А.В. Проскурина**

*Новосибирский государственный технический университет*

**Роль англосаксонских тул  
в аспекте передачи информации**

*Аннотация:* Статья посвящена вопросам синтагматики и парадигматики имен собственных, а именно: генеалогии королей англосаксонских королевств.

The paper deals with issues of the syntagmatics and paradigmatics of proper names, namely, the genealogy of the Anglo-Saxon kings.

*Ключевые слова:* жанр тулы, синтагматика, парадигматика, имя собственное.

Genre of tula, syntagmatics, paradigmatics, proper name.

УДК: 802. 022

*Контактная информация:* Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20. НГТУ, гуманитарный факультет. Тел. (383) 3460257. E-mail: a.vyacheslavovna@gmail.com.

«Англосаксонская хроника» представляют собой обширную группу летописей, охватывающих период с 60 г. до н. э. по 1154 г. н. э. Записи велись с 890-х гг. до середины XII в. Хроники состоят из 6 рукописей Альфреда на основе «Истории» Беды и сохранившихся устных преданий, а также отрывков уэссекских и мерсийских хроник [Метлицкая, 2010, с. 16–17].

Тулы являются сводом знаний о героях, оформленном по строгим правилам аллитерационного стихосложения. Таким образом, тулы являются памятником поэтического искусства. Для древнего германца информативная функция тулы была неотделима от эстетической [Смирницкая, 1980, с. 177]. Жанр тулы представляет собой перечень мифологических, а также исторических имен. С каждым именем в памяти древнего германца связывался определенный эпизод мифа или героической эпопеи. В данном случае, эти имена служили ему кодом, расшифровать который не представляло труда. В процессе расшифровки перед древним германцем разворачивались рассказы о людях, носивших эти имена. Таким образом, самые широкие картины мифологии или героической жизни даются в жанре тулы очень лаконично. В достаточно сжатой форме тулы давалось больше информации, так как каждое имя предполагало рассказ о своем владельце [Гуревич, 1975, с. 4].

Рассмотрим базовую идентичность всех тул, приведенных в «Англосаксонской хронике». Ранние тулы, записанные в данной Летописи, древние германцы возводили либо к верховному Богу Одину, либо к своим героям для восхваления предков. Более поздние тулы германцы заканчивали именем Христа. Обратим внимание на патронимический суффикс *-ing/ung*, встречающийся в именах, приведенных в тулах на языке оригинала. Как указывает В.М. Жирмунский, данный «суффикс указывает на родовую связь, единство происхождения членов родовой общины: он подтверждает свидетельство Цезаря, что германцы селились «родовыми группами» [Жирмунский, 1964, с. 36] (цит. по: [Степанов, Проскурин, 1993, с. 15]).

В качестве наглядного примера, приведем одну из тул:

A. D. 597 “<...> Ceolwulf<...>wæs Cūpaing. Cūpa Cynricing, Cynric Cerdicing, Cerdic Elesing, Elesa Esling, Esla Gewising, Giwis Wiging, Wig F<r>eawining, Freawine Friþugaring, Friþugar Bronding, Brond Beldæging, Beldæg Wodening <...>” [httpasc.jebbo.co.ukbb-L.html].

Для отражения связи родства, выражающегося данным патронимическим суффиксом, англоязычный переводчик будет использовать служебное слово *of*, а русскоязычный прибегнет к помощи родительного падежа. Сравните: 1) “<...> Ceolwulf was the son of Cutha, Cutha of Cynric, Cynric of Cerdic, Cerdic of Elesa, Elesa of Esla, Esla of Gewis, Gewis of Wig, Wig of Freawine, Freawine of Frithugar, Frithugar of Brond, Brond of Baeldaeg, Baeldaeg of Woden <...>” [Stevenson, 1853, с. 11]; 2) Кеолвульф был сыном Куты, Кута Кюнрика, Кюнрик Кердина, Кердик Элеса, Элеса Эслы, Эсла Гевиса, ГевисУига, Уиг Фреавине, Фреавине Фритугара, Фритугар Бронда, Бронд Баелдаега, Баелдаг Одина (*перевод на русский язык наш – А.П.*).

Обратим так же еще раз внимание на аллитерацию имен. Аллитерация представляет собой «исконный знак сродства», поскольку имена в княжеских династиях аллитерированы. Таким образом, аллитерируют названия западногерманских племенных групп: ингевонов, истевонов, эрминонов. «Аллитерация – это исконный знак сродства. Так, аллитерировали имена в княжеских династиях (ср. Хальфдан – Хродгар-Хредрик в «Беовульфе», но также и Этельвульф – Альфред – Эадвард в династии уэссекских королей). Иными словами, аллитерация объединяет героический мир древних германцев. Древнегерманский поэт, оперируя корневыми созвучиями, углублялся в этимологические связи слов. Примечательно, что стиравшаяся внутренняя форма имен вождей, как правило, восстанавливалась благодаря древнегерманским поэтам [Смирницкая, 1980, с. 179–180].

Сменяемость королей в англосаксонский период тоже напоминает композицию тулы. Если проследить генеалогию древнегерманских правителей, то можно обнаружить, что, как правило, они именовались именно по принципу аллитерационной рифмы. Возможно, что выбор имени напрямую зависел от начальной буквы имени предка. Так, в генеалогии королей Кента доминируют имена, начинающиеся на *E*. Для сравнения: в генеалогии королей Мерсии – преимущественно на *C*; а в генеалогии королей Восточного Саксонского Королевства имена начинаются в основном на *S*. Имена правителей Восточных Англов аллитерируют чаще всего на *A*, Линдисфарна – на *E* и *B*; Королевства Нортумбрии – на *A*, а Королевства Уэссекса – на *C* и *A*. Имена королей Уэссекса коррелируют с названием племени англов, которые преимущественно проживали в этом королевстве. Историческая память тул хранит не только отношения имен собственных, но и более глубокие принципы отношений. Интересно, что Тулы, датируемые A.D.449 и A.D. 626, представляют собой начало генеалогии королей. Так, с тулы от A.D.449 начинается генеалогия правителей Кента: “<...> Hengest 7 Horsa. Ð~wæron Wihtgilses suna.Wihtgils wæs Witting.Witting Witta.Wecting Wecta.Wodning <...>”, а с тулы от A.D. 626 – правителей Мерсии: “<...> Penda wæs Pybbing, Pybba Cryding, Cryda Cynewolding, Cynewold Cnebbing, Cnebba Iceling, Icel Eomæring, Eomær Angelþeowing, Angelþeow Offing, Offa Wærmunding, Wærmund Wihtlæging, Wihtlæg Wodening” (оригинал надписей представлен по: [The Anglo-Saxon Chronicle: An Electronic Edition (Vol. 5) literary edition]).

Имена народов аллитерировали с именами германских прародителей. Об этом свидетельствует прототекст тулы, представленной у К. Тацита («О происхождении германцев и местоположении Германии»). Согласно С.Г. Проскурину, «текст К. Тацита позволяет реконструировать германский «прототекст» («протостих») в форме тулы: «*Ngui: \*Ermin Teuz: Istwas*, – с учетом германского аллитерационного принципа стихосложения и особенностей жанра. Этот текст позволяет установить некоторые дополнительные семантические ассоциации с третьей

семьей англосаксонского футарка. Тацит пересказывает основные части этнографического мифа германских народов: «Они прославляют в старинных песнях, которые представляют у них единственный род предания и летописей, бога Туистона, рожденного землей (Tuistonem deum terra editum), его сына Манна, происхождение народа и родоначальников. Манну они приписывают трех сыновей, по имени которых ближайšie к океану зовутся ингевонами (Inguaeones), средние эрминонами (Herminones), остальные иствеонами (Istaeuones)» [Степанов, Проскурин, 1993, с. 130]. Обратим еще раз внимание на повторение гласных звуков в названиях племен (названия, приведенные на латинском языке цитируются по: [Степанов, Проскурин, 1993, с. 130], на др. нем. и др. англ. языках – по: [Holthausen, 1974, с. 92, 188]):

<b>Ингевоны</b>	<b>эрминоны</b>	<b>Иствеоны</b>
Др.нем. Ingwīaiwen	Др. англ. eormen	Лат. Istaeuones
Лат. Inguaeones	Лат. Herminones	

Таким образом, посредством аллитерационного правила в исторических тулах обнаруживаются связи, свидетельствующие о прерывистой аллитерации. Однако такая аллитерация имеет тенденцию к унификации. Принцип реконструированной германской тулы («Ingui: \*Ermin Teuz: Istwas») наследуется в принципе организации уже засвидетельствованных исторических тул Англосаксонских королевств. Имена, приведенные в генеалогии Англосаксонских королей, отличаются дифференциальным признаком, поскольку каждое королевство маркировано определенным начальным звуком. Так же, повтор однородных согласных и гласных коррелирует с этнонимами. В качестве доказательства приведем примеры (генеалогии королей представлены в: [Stevenson, 1853, с. 384–385]):

#### Генеалогия королей Восточной Англии

Anna	}	Ēast Engla Rīce (The Kingdom of East Anglia)
Aethelhere		
Aldulf		
Aelfwold		
Aethelbert		
Aethelburn		
Aetheldryth		

#### Генеалогия королей Восточного Саксонского Королевства

Seaxnete	}	Ēast Seaxna Rīce (The Kingdom of Essex or Kingdom of the East Saxons)
Swaepa		
Sigefugel		
Sledda		
Saerberht		
Saexraed		
Saexn		
Sigeferth		
Seleferth		
Sigebald		
Swithelm		
Saebbi		
Sighere		
Sigheard		
Saelread		
Swithaed		
Sigeric		
Sigeraed		

Постепенно, по мере принятия Христианства германцами, в тулах прослеживается наличие двоеверных текстов. Так, в тулах от A.D.547, 560, 855 аллитерационное перечисление имен не замыкается на имени верховного бога, а продолжается дальше. Ярче всего данное наличие обнаруживается в туле, датируемой A.D. 855, поскольку эта тула заканчивается именем Христа и словом «Аминь»: «<...> **Woden Friþowalding, Friþuwald Freawining, Frealaf Friþuwulfing, Friþuwulf Finning, Fin Godwulfing, Godwulf Geating, Geat Tętwaing, Tętwa Beawing, Beaw Sceldwaing, Sceldwea Heremodung, Heremod Itermoning, Itermon Hraþraing, se wæsgéboren in þæreare: Noe, Lamach, Matusalem, Enoh, Iaered, Maleel, Camon, Enos, Sed, Adam** primus homo et pater nosterest **Christus, Amen** <...>» (оригинал надписей представлен по: [httpasc.jebbo.co.ukbb-L.html]).

Примечательно, что германская форма \*drauxti-naz (\*druktinos), по Э. Бенвенисту, является вторичной производной, служащей для номинации человека, находящегося во главе какой-либо социальной группы [Бенвенист, 1995, с. 88].

Королей древние германцы выбирали из наиболее знатных людей, а вождей – из наиболее доблестных. Однако короли не обладали у них безграничным могуществом, именно вожди начальствовали над ними, увлекая и восхищая их своими примерами (если вторые сражаются, то всегда впереди, и выдаются достоинством, чем короли) [Тацит, 2010, с. 449]. «В германских языках такой тип словообразования представлен в нескольких важных производных: готском *Þiudans* (от \*teuta-nos) «царь, глава сообщества», *kindins* (от \*genti-nos) «глава gens» – они параллельны лат. *tribūnus* от *tribus*. В древнеанглийском *dryhten* «господин» (в христианских текстах «Господь») отражена форма \*drukti-nos «предводитель drukti». Такая иерархия была характерна древнегерманскому обществу. Стоит заметить, что имя самого Одина \*Wōða-naz обозначает «предводитель ярости» («предводитель яростного воинства») [Бенвенист, 1995, с. 88–89]. Возможно, что для внедрения и закрепления христианской веры в сердцах древних германцев, Христос представлялся им в качестве вождя племени. Со временем, на острове Британия образ Христа вышел на первый план, сохранив при этом языческую коннотацию.

Таким образом, мы показали, что жанр тулы имеет отношение к коллективной памяти. Их структура более сложная, чем считалась ранее в традициях, поскольку имена в тулах взаимодействуют в синтагматике (как имена собственные) и парадигматике (с названиями англосаксонских королевств или племен). Вышеприведенные тулы можно охарактеризовать с точки зрения кумуляции данных в виду того, что в них происходит передача информации из поколения в поколение, следовательно, передача происходит между различными пространственно-временными сферами. Так же мы показали, что имена королей дифференцировались и коррелировались с этнонимами. Мы считаем, что данная традиция очень древняя, так как восходит к форме тулы «Ingui: \*ErminTeuz: Istwas», которая связана с названиями трех племен: ингвеонами, эрминонами, иствеонами. Иными словами, тулы действительно ориентированы на вечные фундаментальные ценности.

## Литература

- Англосаксонская хроника / Пер. с др.-англ. З.Ю. Метлицкой. СПб., 2010.  
Бенвенист Э. Словарь индоевропейских социальных терминов / Пер. с фр. Общ. ред. и вступ. ст. Ю.С. Степанова. М., 1995.  
Гуревич А. Старшая Эдда // «Беовульф. Старшая Эдда. Песнь о Нибелунгах / Пер. с древнеисландского А. Корсун. М., 1975.  
Жирмунский В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков. М.–Л., 1964.

Смирницкая О.А. Поэтическое искусство англосаксов // Древнеанглийская поэзия. Издание подготовили О.А. Смирницкая, В.Г. Тихомиров. М., 1980. С. 171–232.

Степанов Ю.С., Проскурин С.Г. Константы мировой культуры. Алфавиты и алфавитные тексты в период двоеверия. М., 1993.

Тацит К. Анналы. Малые произведения / Корнелий Тацит; пер. с лат. А.С. Бобовича под ред. Я.М. Боровского и М.Е. Сергеенко. М., 2010.

Holthausen F. Altenglischesetymologischeswörterbuch. Heidelberg, 1974.

Stevenson J. The Anglo-Saxon Chronicle. The Chronicle of Florence of Worcester, with a Continuation and Appendix. Book Renaissance (Reprint Beelegs. Pleet Street and Hanover Street. MDCCCLIII), 1853.

The Anglo-Saxon Chronicle: An Electronic Edition (Vol. 5) literary edition [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://asc.jebbo.co.uk/bb-L.html> (дата обращения: 20.02.2013).